

ひなんじょかいわしーと
避難所会話シート

たいご
タイ語

もくじ
～目次～

1. 理解 ^{りかい} の出来る ^{でき} 言語 ^{げんご} の確認 ^{かくにん}	1
2. 避難所 ^{ひなんじょ} について	2
3. 体 ^{からだ} の健康 ^{けんこう} 状態 ^{じょうたい} について	4
4. 「ほしいもの」の支給 ^{しきゅう} について知らせる ^し	7
5. 食事 ^{しょくじ} などの支給 ^{しきゅう} 物品 ^{ぶつぴん} の時間 ^{じかん} を知らせる ^し	9
6. 通訳 ^{つうやく} の派遣 ^{はけん}	9
7. 家族 ^{かぞく} の安否 ^{あんぴ} 確認 ^{かくにん}	10
8. 簡単 ^{かんたん} なあいさつ	11
9. 参考 ^{さんこう} 資料 ^{しりょう}	12

おおさかふせいさくきかくぶ けいき かんりしつしょうぼうぼうさいか
大阪府政策企画部危機管理室消防防災課

แผนกดับเพลิงและป้องกันสาธารณภัย ฝ่ายบริหารบรรเทาวิฤตการณ์

สำนักงานวางแผนและนโยบายจังหวัดโอซากา

おおさかふじんぶん文化部 都市魅力創造局 国際交流・観光課

แผนกการท่องเที่ยวและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ

ひなんじょかいわ

避難所会話シート 日/夕

1. 理解の出来る言語の確認/ ตรวจสอบเพื่อยืนยันภาษาที่สามารถเข้าใจได้

Q : (日) あなたがわかることは、どれですか

(英) Which language do you understand?

(中) 您懂的语言是哪一种?

(韓) 당신은 어느 나라 말을 이해합니까?

(ス) ¿Qué idiomas entiende usted?

(ポ) Qual é o idioma que você compreende?

(フ) Alin sa mga ito ang inyong naiintindihan?

(タ) ภาษาไหนที่ท่านเข้าใจ

(ベ) Bạn biết ngôn ngữ nào?



えいご
英語

(English)

スペイン語

(español)

ちゅうごくご
中国語

(中 文)

ポルトガル語

(português)

かんこく ちょうせんご
韓国・朝鮮語

(한국어・조선어)

フィリピン語

(Filipino)

タイ語

(ภาษาไทย)

ベトナム語

(tiếng Việt)

にほんご
日本語

※日は日本語、夕はタイ語

2. 避難所について (日)

ここは_____の避難所です。【現在地】_____

避難所の説明

・避難所は性別・国籍・在留資格に関係なく無料で使用し生活することが出来る。

・避難所には、食べ物、飲み物、寝るところ、毛布、生活に必要なもの、情報（お知らせ）があります。（日本人も外国人も同じ物がもらえる）

・避難所には特別な食べ物はない。料理はできない。

→ ハラルフード（イスラム教徒が食べる肉類）はない。

・アレルギー対応食 有り／無し

・入浴施設の 有り／無し

・洗濯施設の 有り／無し

・水道の水は 飲みます。 / 飲みません。

・ここのトイレは 使えます。 / 使いません。

・医療救護所がある場合は、医者にみてもらえる。

→ お金はかからない。

○避難所生活の注意事項

・避難所にはルールや役割がある。

例) → トイレや食べ物をもらう時は順番に並んで待つ。

→ 大きな声を出さない。

→ 門限は_____時です。消灯時間は_____時です。

→ 携帯電話はマナーモードにしてください。/外で話してください。

→ 靴は_____で脱いでください。

・貴重品は自分で管理してください。

・エコノミークラス症候群に気をつけてください。

・けが人、高齢者、乳幼児、障がい者、妊婦が優先です。

・自分がされたくないことをしないよう、周りの方への心配りをしましょう。

・困っている人がいたら、積極的に助けましょう。

・早く日常生活に復帰できるように考えましょう。

2 สถานที่หลบภัย (タイ語)

ที่นี่คือสถานที่หลบภัยของ _____
 [ตำแหน่งที่ตั้งปัจจุบัน] _____

คำอธิบายเกี่ยวกับสถานที่หลบภัย

- สถานที่หลบภัยเป็นสถานที่ที่ทุกคนสามารถเข้ามาใช้และพักอาศัยฟรีโดยไม่จำกัดเพศ สัญชาติ และประเภทของวีซ่า
- สถานที่หลบภัยมีอาหาร เครื่องดื่ม ที่นอน ผ้าห่ม และสิ่งจำเป็นสำหรับการใช้ชีวิต ตลอดจนข้อมูลข่าวสาร (ประกาศแจ้ง) (ทุกคนจะได้รับสิ่งของอย่างเดียวกันไม่ว่าจะเป็นชาวญี่ปุ่นหรือชาวต่างชาติ)
- สถานที่หลบภัยไม่มีอาหารที่จัดให้เป็นกรณีพิเศษ และไม่สามารถทำอาหารทานได้
 → ไม่มีอาหารฮาลาล (อาหารประเภทเนื้อที่คนมุสลิมทาน)
- อาหารสำหรับผู้เป็นโรคภูมิแพ้ มี / ไม่มี
- ห้องอาบน้ำ มี / ไม่มี
- ห้องซักผ้า มี / ไม่มี
- น้ำประปา ดื่มได้ / ดื่มไม่ได้
- ห้องส้วมที่นี่ ใช้ได้ / ใช้ไม่ได้
- ถ้ามีสถานปฐมพยาบาลก็จะสามารถได้รับการรักษาพยาบาลจากแพทย์ได้
 → ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย

○ ข้อควรระวังเมื่อใช้ชีวิตอยู่ในสถานที่หลบภัย

- ที่สถานที่หลบภัยมีกฎระเบียบข้อบังคับและบทบาหนหน้าที่
 เช่น → เวลาจะเข้าห้องน้ำและรับอาหารจะต้องเข้าแถวอย่างเป็นระเบียบ
 → ห้ามส่งเสียงดัง
 → ปิดประตูใหญ่เวลา _____ น. ปิดไฟเพื่อเข้านอนเวลา _____ น.
 → ต้องปิดเสียงโทรศัพท์มือถือโดยกดปุ่มแมนเนอร์ (ปุ่มเงียบ) /
 เมื่อจะพูดโทรศัพท์ก็ต้องออกไปพูดข้างนอก
 → ต้องถอดรองเท้าที่ _____
- ต้องเก็บรักษาของมีค่าด้วยตนเอง
- ขอให้ระมัดระวังดูแลตนเองไม่ให้เกิดอาการภาวะเส้นเลือดดำที่ขาอุดตัน (Economy Class syndrome)
- ผู้ที่จะได้รับสิทธิพิเศษก่อนผู้อื่นคือ ผู้ได้รับบาดเจ็บ ผู้สูงอายุ เด็กทารกและเด็กเล็ก ผู้พิการ และสตรีมีครรภ์
- ไม่ทำในสิ่งที่ตนเองก็ไม่อยากให้ผู้อื่นมากระทำใส่ในลักษณะเดียวกัน และขอให้เอาใจเขามาใส่ใจเราโดยคำนึงถึงความรู้สึกของบุคคลรอบข้าง
- เมื่อพบเห็นใครประสบความเดือดร้อน ขอให้พยายามช่วยเหลืออย่างเต็มที่
- ขอให้คิดในแง่ที่จะสามารถทำให้การใช้ชีวิตของตนเองกลับคืนสู่สภาวะปกติได้ในเร็ววัน

3. 体の健康状態について/ สุขภาพของร่างกาย

(日) あなたの体は大丈夫ですか。

(タ) สภาพร่างกายเป็นอย่างไรบ้าง

(日) 問題ありません。 / 問題あります。

(タ) ไม่มีปัญหา / มีปัญหา

(日) 問題がある場合、体の症状を下の中から選んでください。

- ①熱がある ②背中がゾクゾクする ③のどが痛い ④せきが出る
 ⑤頭が痛い ⑥胸が痛い ⑦心臓がドキドキする ⑧息が切れる
 ⑨めまいがする ⑩お腹が痛い ⑪下痢をしている ⑫血圧が高い
 ⑬気持ち悪い ⑭吐きたい ⑮吐いた ⑯てんかんがある
 ⑰妊娠している(何ヶ月) ⑱けが ⑲やけど ⑳ねんざ ㉑しびれ
 ㉒発疹

(タ) กรณีที่มีปัญหา กรุณาเลือกอาการที่ตรงกับสภาพร่างกายของท่าน

- ① มีไข้ ②หนาวเยือกที่แผ่นหลัง ③เจ็บคอ ④มีอาการไอ
 ⑤ปวดศีรษะ ⑥เจ็บหน้าอก ⑦หัวใจเต้นแรง ⑧หายใจหอบ
 ⑨หน้ามืดวิงเวียน ⑩ปวดท้อง ⑪ท้องเสีย ⑫ความดันโลหิตสูง
 ⑬ไม่สบายอะไรรวม ⑭คลื่นไส้จะอาเจียน ⑮อาเจียน
 ⑯มีอาการลมชัก ⑰มีครรภ์ (_____ เดือน) ⑱บาดเจ็บ
 ⑲แผลพุพองจากการลวก ⑳เคล็ด ขัดยอก แผลง ㉑มีอาการขา
 ㉒เป็นผื่น

(日) いつからですか。

(タ) เริ่มมีอาการตั้งแต่เมื่อไร

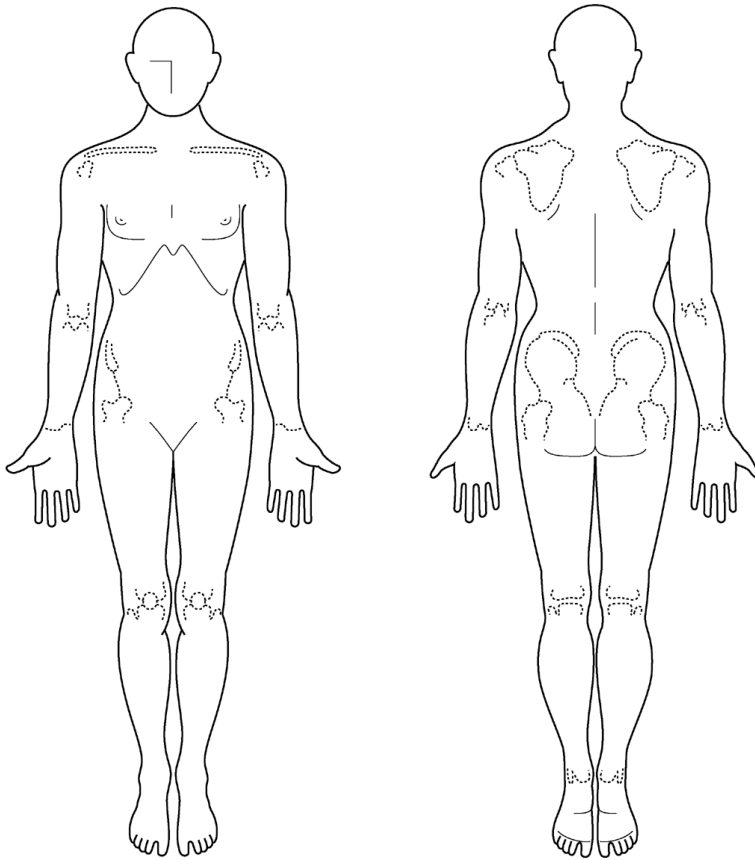
(日) ①昨日 ② _____ 日前 ③ _____ 週間前

(タ) ① เมื่อวาน ② ตั้งแต่ _____ วันก่อน ③ ตั้งแต่ _____ อาทิตย์ก่อน

(日) 次の絵に問題がある場所を示してください。

(①^{あたま}頭 ②^め目 ③^{はな}鼻 ④^{くち}口 ⑤^{のど} ⑥^{かた}肩 ⑦^て手 ⑧^{あし}足 ⑨おなか)

(タ) กรุณาชี้ให้เห็นตำแหน่งของร่างกายที่มีปัญหาโดยเขียนวงกลมที่บริเวณนั้น
(①ศีรษะ ②ตา ③จมูก ④ปาก ⑤คอ ⑥บ่า ไหล่ ⑦มือ แขน ⑧ขา ⑨ท้อง)



(日) 持病はありますか。

(タ) มีโรคประจำตัวหรือไม่

(日) はい。 / いいえ。

(タ) มี / ไม่มี

(持病がある場合) / (กรณีที่มีโรคประจำตัว)

(日) 持病がある場合は、下の中から選んでください。

- ①胃腸病 ②高血圧 ③高脂血症 ④神経痛 (頭痛など) ⑤リウマチ
(関節リウマチなど) ⑥肝臓病 ⑦腎臓病 ⑧心臓病 ⑨糖尿病
⑩気管支喘息 ⑪腰痛 ⑫痛風

(タ) ถ้ามีโรคประจำตัว กรุณาเลือกจากรายการข้างล่างนี้

- ①โรคเกี่ยวกับกระเพาะและลำไส้ ②โรคความดันโลหิตสูง
③โรคไขมันในเลือดสูง
④โรคเกี่ยวกับเส้นประสาท (เช่น ปวดศีรษะ ฯลฯ)
⑤โรครูมาติซึม (โรคไขข้อ รูมาตอยด์ ฯลฯ) ⑥โรคตับ ⑦โรคไต
⑧โรคหัวใจ ⑨โรคเบาหวาน ⑩โรคหอบหืด โรคทางเดินหายใจ
⑪โรคปวดเอว ⑫โรคเก๊าท์

(日) 薬は飲んでいますか。

(タ) ขณะนี้ทานยาอยู่หรือไม่

(日) はい。 / いいえ。

(タ) ทาน / ไม่ได้ทาน

(日) (はい、の場合) その薬は、あと何回分残っていますか。

(タ) (กรณีที่ทานยา) ยังเหลือยาที่ท่านได้อีกกี่ครั้ง

(日) _____ 回分残っています。

(タ) เหลืออีก _____ ครั้ง



(きゅうごしょがある場合) / (กรณีที่มีสถานปฐมพยาบาล)

(日) 医師がいます。応急処置ができます。救護所にご案内します。一緒に来て
ください。

(๕) มีแพทย์ สามารถที่จะรับการปฐมพยาบาลได้ จะพาไปที่สถานปฐมพยาบาล
 กรณาดามเจ้าหน้าที่มาทางนี้

(日) 救護所^{きゅうごしょ}では、お金^{かね}がなくてもみてもらえます。

(๕) ที่สถานปฐมพยาบาล ถึงแม้จะไม่มีเงิน ก็สามารถเข้ารับการรักษาได้

4. 「ほしいもの」の支給^{しきゅう}について知らせる。^し /

แจ้งให้ทราบเกี่ยวกับการแจก “สิ่งของที่ต้องการ”

○ ほしいものを支給する時間を知らせる/

แจ้งเวลาที่จะทำการแจกสิ่งของที่ ต้องการ

(日) ほしいものはありますか。

(๙) มีสิ่งของอะไรที่ต้องการหรือไม่

(日) はい、あります。ほしいものは (1) です。 / いいえ、ほしいものはありません。

(๕) มี สิ่งที่ต้องการคือ (1) / ไม่มี ไม่ต้องการอะไร

(1) ほしいもの/ สิ่งของที่ต้องการ

(日)

①食べ物 ②水 ③着るもの ④毛布

⑤タオル ⑥薬くすり ⑦生理用品せいりようひん ⑧おむつこ（子ども用）よう ⑨おむつおとなよう（大人用）

⑩^{こな}粉ミルク

(夕)

①อาหาร ②น้ำ ③เครื่องนุ่งห่ม เลื้อยก้นหนา/ เลื้อยียด/ กางเกง/ ขุดชั้นใน/ ถูเท้า ④ผ้าห่ม ⑤ผ้าขนหนู ⑥ยา ⑦ผ้าอนามัย

⑧ผ้าอ้อม (สำหรับเด็ก) ⑨ผ้าอ้อม (สำหรับผู้ใหญ่) ⑩นมผง

(きょうくば ばあい)
(今日配る場合) / (กรณีที่แจกวันนี้)

(日) (1) ほしいものは、すぐ/ 今日 時ころ に配ります。

(4の(1)を参照)

(タ) จะนำสิ่ง(1)ที่ต้องการมาแจกให้ทันที / มาแจกให้ วันนี้ เวลา
ประมาณ _____ น. (กรุณาดูชื่อของ (1) ในซีท 4 ที่ (1))

(あしたいこうくば ばあい)
(明日以降配る場合) / (กรณีที่แจกตั้งแต่วันพรุ่งนี้)

(日) (1) ほしいものは、(2) いつ に配る予定です。

((2) いつ、については9から選んでください。)

(タ) สิ่งที่ต้องการ (1) มีกำหนดจะแจก (2) เมื่อไร
(สำหรับหัวข้อ (2) "เมื่อไร" นั้น กรุณาเลือกจาก 9 (2))

(日) それまでまってください

(タ) กรุณารอไปก่อนจนกว่าจะถึงกำหนด

○ 「ほしいもの」を今、支給出来ないことを知らせる /
แจ้งให้ทราบว่า สิ่งของที่ต้องการยังแจกให้ไม่ได้ตอนนี้

(日) (1) は、今ここにありません。

(タ) ไม่มี (1) ที่นี่

(日) いつとどこかわかりません。

(タ) ไม่ทราบว่าของจะมาถึงเมื่อไร

(日) ここにとどいたらお知らせします。

(タ) เมื่อของมาถึงที่นี่จะมาแจ้งให้ทราบ

(日) (1) は、とどきません。

(タ) จะไม่มีการนำของ (1) มาส่งให้

5. 食事などの支給物品の時間を知らせる /

แจ้งให้ทราบถึงกำหนด เวลาการแจกสิ่งของ เช่น อาหาร เป็นต้น

(日) 1日 _____ 回、 _____ (3) _____ を配ります。

(タ) แจก _____ (3) _____ วันละ _____ ครั้ง

(3)

(日)

- ①食べ物 ②水 ③着るもの 上着/Tシャツ/ズボン/下着/靴下 ④毛布
⑤タオル ⑥薬 ⑦生理用品 ⑧おむつ(子ども用) ⑨おむつ(大人用)
⑩粉ミルク

(タ) ①อาหาร ②น้ำ ③เครื่องนุ่งห่ม เสื้อกันหนาว/ เสื้อยืด/ กางเกง/ ชุดชั้นใน/
ถุงเท้า ④ผ้าห่ม ⑤ผ้าขนหนู ⑥ยา ⑦ผ้าอนามัย ⑧ผ้าอ้อม
(สำหรับเด็ก) ⑨ผ้าอ้อม (สำหรับผู้ใหญ่) ⑩นมผง

(日) 配布時間は、 _____ 時、 _____ 時、 _____ 時です。

(タ) กำหนดเวลาแจกสิ่งของ _____ น. _____ น. _____ น.



6. 通訳の派遣 / การจัดส่งล่าม

(通訳が来ることがわかっている場合) (กรณีที่ทราบว่าการล่ามจะมาแน่นอน)

(日) 通訳は、 _____ 月 _____ 日 _____ 時ごろ、ここに来ます。

(タ) ล่ามจะมาที่นี่ในวันที่ _____ เดือน _____ เวลา _____ น.

(日) それまで待ってください。

(タ) กรุณารอไปก่อนจนกว่าจะถึงกำหนด

- (通訳がいつ来るかわからない場合) (กรณีที่ไม่ทราบว่าล่ามจะมาหรือไม่)
- (日) 通訳は、いつ来られるかわかりません。来られる日がわかったら連絡します。
- (タ) ไม่ทราบว่าล่ามจะมาได้เมื่อไร ถ้าทราบแน่ชัดว่าล่ามจะมาเมื่อไรจะติดต่อ แจ้งมา
- (日) 通訳は来られません。
- (タ) ล่ามมาไม่ได้

7. 家族の安否確認/ รวสอบเพื่อยืนยันความปลอดภัยของสมาชิกในครอบครัว

- (日) 家族で一緒に来ていない人はいますか。
- (タ) มีคนในครอบครัวที่ขาดหายไปบ้างหรือไม่
- (日) はい、います。 / いいえ、みんな一緒です。 / いいえ、家族はいません。
- (タ) มีคนขาดหายไป / ไม่มี ทุกคนอยู่กันครบ / ตัวคนเดียว ไม่มีครอบครัว
- (日) 家族で一緒にいない人は誰ですか。名前を書いてください。
- (タ) มีใครบ้างในครอบครัวที่ขาดหายไป ถ้ามีกรุณาเขียนชื่อ

- (日) 一緒に来ていない人は (5) 誰 です。
- (タ) คนที่ขาดหายไปคือ (5) ใคร

(5) 誰 ใคร

- (日) ①祖父母 ②父母 ③父 ④母 ⑤夫 ⑥妻 ⑦子ども ⑧孫
⑨兄弟 ⑩姉妹 ⑪おじ ⑫おば

- (タ) ①ปู่ย่า (父方の祖父母) ตายาย (母方の祖父母) ②พ่อแม่
③พ่อ ④แม่ ⑤สามี ⑥ภรรยา ⑦ลูก ⑧หลาน

⑨พี่น้องผู้ชาย ⑩พี่น้องผู้หญิง ⑪ลุง (伯父) อาชาย (父方の叔父)

น้าชาย (母方の叔父) ⑫ป้า (伯母) อาหญิง (父方の叔母) น้าหญิง (母方の叔母)

- (日) 行政機関への安否確認はできません。
母国の領事館に対して生存していることをお知らせください。
何か新しいことがわかったら知らせます。
- (タ) ไม่สามารถสอบถามกับทางราชการเพื่อยืนยันความปลอดภัย
กรุณาแจ้งให้ทางสถานกงสุลของประเทศของท่านทราบว่ายังมีชีวิตอยู่
ถ้าได้ข่าวอะไรใหม่ๆ มา ก็จะแจ้งให้ทราบ

8. 簡単なあいさつ/ การทักทายแบบง่ายๆ

日本語 (各言語での読み方)	タイ語 (日本語での読み方)
おはようございます (โอฮะโยโกะไซมัส)	อรุณสวัสดิ์ (アルンサワッ)
こんにちは (คอนนิชวะ)	สวัสดีตอนกลางวัน (ซาวัตดี)
こんばんは (คอมบั้งวะ)	สวัสดีตอนกลางคืน (ซาวัตดี)
ありがとう (อะริกาโตะ)	ขอบคุณ (คอปคุน)
どういたしまして (โดอิตะชิมะชิเตะ)	ไม่เป็นไร (ไมเพนライ)
すみません (ซึมิมาเซ็น)	ขอโทษ (คอต็อต)
さようなら (ซาโยนาระ)	ลาก่อน (ลา-คอน)

9. 参考資料 / ข้อมูลอ้างอิง

(1) 数字
(日) ①0 (零) ②1 (一) ③2 (二) ④3 (三) ⑤4 (四) ⑥5 (五) ⑦6 (六) ⑧7 (七) ⑨8 (八) ⑩9 (九) ⑪10 (十) ⑫100 (百) ⑬1000 (千) ⑭10000 (万) (タ) ①ศูนย์ ②หนึ่ง ③สอง ④สาม ⑤สี่ ⑥ห้า ⑦หก ⑧เจ็ด ⑨แปด ⑩เก้า ⑪สิบ ⑫หนึ่งร้อย ⑬หนึ่งพัน ⑭หนึ่งหมื่น
(2) いつ
(日) ①おととい ②昨日 ③今日 ④明日 ⑤あさって ⑥朝 ⑦昼 ⑧夜 ⑨先週 ⑩今週 ⑪来週 ⑫先月 ⑬今月 ⑭来月 ⑮去年 ⑯今年 ⑰来年 ⑱1日 ⑲1週間 ⑳1か月 (タ) ①เมื่อวานขึ้น ②เมื่อวาน ③วันนี้ ④พรุ่งนี้ ⑤มะรืนนี้ ⑥ตอนเช้า ⑦ตอนกลางวัน ⑧ตอนกลางคืน ⑨อาทิตย์ที่แล้ว ⑩อาทิตย์นี้ ⑪อาทิตย์หน้า ⑫เดือนที่แล้ว ⑬เดือนนี้ ⑭เดือนหน้า ⑮ปีที่แล้ว ⑯ปีนี้ ⑰ปีหน้า ⑱1วัน ⑲1อาทิตย์ ⑳1เดือน
(3) 時間
(日) ①午前 ②午後 ③時 ④分 ⑤時半 ⑥月 ⑦日 (タ) ①ช่วงเช้า (AM) ②ช่วงบ่าย (PM) ③_____นาฬิกา_____นาที ④_____โมงครึ่ง ⑤ วันที่_____เดือน_____
(4) 曜日
(日) ①月曜日 ②火曜日 ③水曜日 ④木曜日 ⑤金曜日 ⑥土曜日 ⑦日曜日 (タ) ①วันจันทร์ ②วันอังคาร ③วันพุธ ④วันพฤหัสบดี ⑤วันศุกร์ ⑥วันเสาร์ ⑦วันอาทิตย์
(5) 方向
(日) ①東 ②西 ③南 ④北 ⑤右 ⑥左 ⑦上 ⑧下 ⑨前 ⑩後 (タ) ①ตะวันออก ②ตะวันตก ③ใต้ ④เหนือ ⑤ขวา ⑥ซ้าย ⑦บน ⑧ล่าง ⑨หน้า ⑩หลัง

(6) けいようし 形容詞	
(日)	① ^{おお} 大きい ② ^{ちい} 小さい ③ ^{おお} 多い ④ ^{すく} 少ない ⑤ ^{はや} 早い ⑥ ^{おそ} 遅い ⑦ ^{たか} 高い ⑧ ^{ひく} 低い ⑨ ^{さむ} 寒い ⑩ ^{あつ} 暑い
(タ)	①ใหญ่ ②เล็ก ③มาก ④น้อย ⑤เร็ว ⑥ช้า ⑦สูง ⑧ต่ำ ⑨หนาว ⑩ร้อน